



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒԲ ՅԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father HovhanKhoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: stjamesevanston@yahoo.com
www.stjamesevanston.org

SEPTEMBER 1, 2013

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1, 2013

Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos
Տօն գիտի գոտոյ Սիրուիոյ Աստուածածնին



Armenian Historical Year 4505 (ՏՇԵ)
Armenian Calendrical Year 1461 (ՌՆԿԱ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Isaiah 9:8-19; 2 Cor. 1:1-11; Mark 4:35-40

ԿԻՐԱԿԻ, ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1, 2013

Առաւոտեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ Եսայի 9:8-19; Բ Կոր. 1:1-11; Մարկոս 4:35-40

HOKEHANKISD - REQUIEM SERVICE

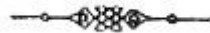
For the souls of: **Requested by:**
Yousif Movsessian (40 days) Movsessian Family
Hubbard Family
Socrates Boyajian (5 years)



PLEASE PRAY FOR OUR SICK

- | | | |
|----------------------------|----------------------|----------------------|
| Patriarch Mesrob Moutafian | Shoushan Altun | Ohannes Arakelian |
| Alexander Adajian | Anais Bulbulian | Yn. Maireni Donikian |
| George Aslanian | Jirayr Gerardo | Hoyle Green |
| Lucy Genian | Nargez Hamayak | Araxi Hardy |
| Mihran Guragossian | Vartges Goorji | Marie Ipjian |
| Pat Green | Berjouhi Moukhtarian | Terry Peterson |
| Carnig Kahaian | Sunny Tashjian | Vigen Ter-Avakian |
| Joseph Summer | Ankine Yazician | Mari Yegiyayan |
| Rose Tourounjian | | |
| Carla Ziegler | | |

If you know anyone that needs our special prayers, please call church office or Der Hovhan so that their names are included in this list.



Please also remember in your prayers our brothers and sisters in Syria and Egypt. May our merciful Father grant eternal rest to the souls of those who have lost their lives, and may He bring a measure of comfort to their loved ones in this time of grief.

We pray, too, that our Lord will touch the wounded with His healing hand, and grant them a complete recovery. May He keep them safe under the shadow of His Holy Cross.

THANK YOU!!!

Thanks to the Organizing Committee of the **Taste of Armenia Annual Festival**, the chairmen Larry Farsakian and Vartan Paylan and their team, and all the volunteers who did an extraordinary job.

Thank you to everyone that helped to make this event a success!

FEASTS

- September 1** Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos
- September 2** Commemoration of Sts. Stepanos of Ulnia, Martyrs Goharine, Tsamides, Tyoukikos and Ratikos
- September 3** Commemoration of the Prophets Ezekiel, Ezra and Zechariah - St. John the Baptist's Father
- September 5** Commemoration of Sts. John the Baptist and Job the Righteous
- September 7** Commemoration of 318 Pontiffs participating in the Ecumenical Council of Nicaea

FEAST OF THE DISCOVERY OF THE BELT OF THE THEOTOKOS

Today, on the second Sunday after the Assumption, is the Feast of the Discovery of the Belt of the Theotokos.

Because there are no relics of the Holy Mother's earthly body (she was assumed into Heaven), her personal belongings became articles of devotion. Her belt was the first item to be discovered in Jerusalem in the fifth century. This discovery is the basis for a feast day in the Armenian Church.

There are eight feast days dedicated to the Holy Mother of God: Her Nativity, Her Presentation to the Temple, the Annunciation, the Conception of Mary, the Purification, the Assumption, the Discovery of her Belt, and Discovery of her Box.

St. James Armenian Church of Evanston's

ANNUAL PICNIC

Harms Woods, Grove 5

Harms Road Just South of Old Orchard Road, Skokie

Saturday, September 21, 12:00-5:00 PM

Adults \$15

Children 5-12 \$10

Children under 5 FREE

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH SUNDAY SCHOOL
Academic Year 2013-2014

SUNDAY, September 8, 2013

OPEN HOUSE. FIRST DAY OF SCHOOL

Visit classrooms and meet the teaching team
Sunday School Registration
Home Blessing
Refreshments

Classes offered for children from Pre-K to 8th grade.

Մբ. Յակոբ Հայաստանեայց Եկեղեցի
ՎԵՐԱՍՈՒՏ ԿԻՐԱՎՆՈՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

2013-2014 ուսումնական տարի

Սեպտեմբեր 8, 2013



Դասարանների Այցելութիւն
Արձանագրում
Տնօրինէք
Հիւրասիրութիւն

NEW EDUCATIONAL PROGRAM FOR TEENAGERS
AT ST. JAMES

The St. James Christian Education Committee would like to invite teenage parishioners between the ages of 13-19 to participate in a pilot educational program this fall.

The program is a two-session seminar on **September 28 and October 19 from 9:30AM-1:30PM** on *Morality and Moral Choice* and *Mercy and Forgiveness*. The seminar will be led by Parish Council member Gevik Anbarchian, a high school English teacher, and Der Hovhan.

The focus of the program is to fuse Christian teaching with academics, including Armenian writers and artists, in an effort to help impressionable youth critically examine their lives at a time when they are most unsure about religious and philosophical matters. Look for a formal invitation in your home mailbox.

ST. JAMES SCHOOL OF COOKING

Do you have a favorite Armenian dish that reminds you of Grandma or your mother? Do you wish you could make them? Well stop wishing and come join our classes and learn how to make them yourself and treat your family to your favorite dishes. It is your turn to make memories! Come join us!

- When: Classes will meet on Saturday once a month.
**September 7, 2013, October 12, 2013, November 2, 2013
December 7, 2013, January 4, 2014, February 2, 2014**
- Time: 10:30 Am – 1:30 PM
- Where: St. James Armenian Church
- 816 Clark Street, Evanston, IL.

For more Information

call Kary Valenziano 847-687-2526 (cell) or e-mail kvalen51@gmail.com.

KOORYUMJIAN-AGBU/CHICAGO ARMENIAN HUMANITIES FESTIVAL

ONE CHURCH-ONE NATION: *photography by Hrair "Hawk" Khatcherian*

Saturday, September 7, 2013 (6:00PM-8:00PM)
7248 North Harlem Avenue, Chicago, IL 60631

Book signing & sale. Artist's reception following presentation.

Free-will offering to benefit Syrian relief.

ONNIK DINKJIAN LIVE IN CHICAGO!

Saturday, October 19, 2013 - 7:30 PM

Assyrian Community Center

9131 Niles Center Road, Skokie, IL

Celebrate Pev Monthly's 18th year anniversary with Onnik Dinkjian, John Berberian, Ara Dinkjian, Mal Barsamian, and Jason Naroian LIVE in concert!

General Admission: \$35*

Age 6-15 Admission: \$15*

**Admission tickets do not include dinner. Dinner sold separately.*

For tickets call: (847) 965- 4537 or email: parevmonthly@comcast.net

PARKING ON SUNDAYS

Parking is FREE on Saturdays and Sundays at the large condominium building at Clark & Benson (Quartet Copies).

Enter the garage from Benson Street.

SCHEDULE OF WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

Saturday Evening Service- *Kirakamtits* (5 pm)

Every first Saturday of the month

Midday Hour

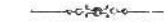
Every third Thursday of the month

AGBU SISAG VARJABEDIAN ARMENIAN SCHOOL

2013-2014 ACADEMIC YEAR

will start on SEPTEMBER 7, 2013

Classes on Saturdays 9:30 am- 1:00 pm



ՎԵՐԱՍՈՒՏ

ՀԲԸՄ ՍԻՍԱԿ ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐժԱՐԱՆԻ

2013-2014 Կրթական Տարեշրջանի

Շաբաթ Սեպտեմբեր 7, 2013

Դպրոցի ժամերն են

առաւուտեան ժ. 9:30-էն մինչեւ կէսօրէ ետք ժ. 1:00

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

September 7	School of Cooking
September 7	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5 pm)
September 8	Sunday School Open House. Registration
September 15	FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS
September 16	Remembrance of the dead (<i>Merelotz</i>)
September 19	Midday Hour at 12 Noon
September 21	Church Annual Picnic at Harms Woods
September 28	Saturday Educational Program for Teenagers
October 5	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5 pm)
October 12	School of Cooking
October 17	Midday Hour at 12 Noon
October 19	Saturday Educational Program for Teenagers
November 2	School of Cooking
November 2	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5 pm)
November 10	Instructed Liturgy
November 21	Midday Hour at 12 Noon
December 7	School of Cooking
December 7	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5 pm)
December 14	Divine Liturgy- Feast of St. James of Nisibis (Saturday)
December 20	Midday Hour at 12 Noon

ALTAR GUILD'S WISH LIST

1. Candle followers for two side altars- 4 (\$15 each)
2. Banners- 2 (donated)
3. *Jajanch*, Radiance (Ostensorium, monstrance) - 2 (\$300 each)
4. Painting for the main altar (pledged)
5. Painting of St. Gregory the Illuminator for the left side altar (pledged)
6. Painting of St. James of Nisibis
7. Curtains for the vestry and choir rooms (donated)
8. Priest's "half- vestments" (\$500)
9. Set of a chalice veil and a Sudarium (linen-holder) for the Gospel book (\$150)
10. Children's albs (*Shabeegs*) (\$100 each)
11. Large Silver Hand-cross (donated)



ՃԱՇՈՒ ՇԱՐԱԿԱՆ

Յարութեան ԲԿ

Յարութեան ԲՁ

Յախտենական Թագաւորին օրհներգներ մատուցենք, որ կոյսէն մարմնացաւ եւ աշխարհը անասանելի հաւատքի մէջ հաստատեց, փառք անոր այժմ եւ յախտեան:

Աստուած Բանը որ կամովին համբերեց խաչի մահուան եւ իր սուրբ արիւնը թափեց տիեզերքի փրկութեան համար, փառք անոր այժմ եւ յախտեան:

Աստուածապէս յարութիւն առնելով իր անունին փառքին եւ գովեստին համար, նորափոր գերեզմանէն լուսազարդեց իր սուրբ եկեղեցին, փառք անոր այժմ եւ յախտեան:

(Աշխարհաբարի վերածեց Եփրեմ Արք. Թապազեան)

MIDDAY HYMN

Harootyan (Resurrection) Mode 3

Let us offer hymns of praise to the eternal King, who took body from the Virgin. He created the world in unshakable faith. Glory to him now and forever.

He willingly endured death on the Cross, God the Word, and he poured out his holy blood for the salvation of the universe. Glory to him now and forever.

Having risen like God from the depths of his tomb, he emblazoned in light his holy church for the glory and praise of his name. Glory to him now and forever.

(translated by Very Rev. Fr. Daniel Findikyan)

Մարկոս 4:35-40

35Նոյն օրը՝ երբ իրիկուն կըլլար, ըսաւ անոնց. «Եկէ՛ք ծովուն միւս եզերքը անցնինք»: 36Անոնք ալ բազմութիւնը արձակելով՝ առին զինք, քանի նաւուն մէջ էր. ուրիշ նաւակներ ալ կային անոր հետ: 37Ու հզօր փոթորիկ մը եղաւ եւ ալիքները նաւուն վրայ կը խուժէին, այնպէս որ արդէն կը լեցուէր. 38Իսկ ինք՝ նաւուն ետեւի կողմը՝ բարձի վրայ կը քնանար: Արթնցուցին զինք եւ ըսին իրեն. «Վարդապէ՛տ, հոգ չե՛ս ըներ՝ որ կը կորսուինք»: 39Ուստի ելլելով՝ սաստեց հովը եւ ըսաւ ծովուն. «Դադրէ՛, լո՛ւտ կեցիր»: Հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն եղաւ: 40Ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս երկչոտ էք. ի՞նչպէս կըլլայ՝ որ հաւատք չունիք»:



Mark 4:35-40

35 On that day, when evening had come, he said to them, “Let us go across to the other side.” **36** And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. **37** And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. **38** But he was in the stern, asleep on the cushion. And they woke him and said to him, “Teacher, do you not care that we are perishing?” **39** And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, “Peace! Be still!” And the wind ceased, and there was a great calm. **40** He said to them, “Why are you so afraid? Have you still no faith?”



The HOLY BIBLE Armenian Church Edition is now in the church pews.

If you would like to purchase your personal copy,
please contact the Church office.